

Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo to nie wróg mi ubliża – co potrafiłbym znieść, Nie wynosi się* nade mnie człowiek nienawistny – Przed nim mógłbym się skryć – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo gdyby to wróg mi ubliżał, Potrafiłbym to jeszcze znieść; Gdyby przeciwnik poniżał, Mógłbym się przed nim skryć —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ty, człowiek równy mi, mój wódz i przyjaciel.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nie nieprzyjaciel jaki zelżył mię, inaczej zniósłbym to był; ani ten, który mię miał w nienawiści, powstał przeciwko mnie; bobym się wždy był skrył przed nim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem by mi był złorzeczył nieprzyjaciel mój, wždy bych był wytrwał. I by był ten, który mię nienawidział, przeciwko mnie wielkie rzeczy mówił: snadź bych się był skrył przed nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdybyż to lżył mnie nieprzyjaciel, zniósłbym to z pewnością; gdybyż przeciw mnie powstawał ten, który mnie nienawidzi, ukryłbym się przed nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo to nie wróg mnie lży - Co mógłbym znieść - Nie przeciwnik mój wynosi się nade mnie - Mógłbym się przed nim ukryć -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby mnie lżył nieprzyjaciel, mógłbym to znieść, gdyby uderzył na mnie ten, który mnie nienawidzi, ukryłbym się przed nim,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby lżył mnie nieprzyjaciel, zniósłbym to z pewnością. Gdyby wróg wynosił się nade mnie, ukryłbym się przed nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby to nieprzyjaciel mnie lżył, zdołałbym to znieść; gdyby powstał przeciwko mnie ten, kto do mnie nienawiścią pała, ukryłbym się przed nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В мені, Боже, молитви хвали, які я Тобі віддам,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż nie urąga mi wróg – co bym zniósł, i przeciwnik nie wynosi się nade mnie – bo bym się uchronił od niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale to byłeś ty – śmiertelnik równy mnie, ktoś mi bliski i mój znajomy.

¹⁾ <x>230 35:26</x>; <x>230 38:17</x>